

RESEARCH CENTRE FOR ISLAMIC HISTORY, ART AND CULTURE  
IRCICA

PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON  
**ISLAMIC CIVILISATION**  
**IN THE VOLGA-URAL REGION**  
Kazan, 8-11 June 2001

ДОКЛАДЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
**“ИСЛАМСКАЯ КУЛЬТУРА  
В ВОЛГО-УРАЛЬСКОМ РЕГИОНЕ”**  
Казань, 8-11 июня 2001 г.

Editors

**Ali Çaksu**  
*(English and Turkish)*

**Radik Mukhammetshin**  
*(Russian)*

Preface

**Ekmeleddin İhsanoğlu**

ISTANBUL, 2004

PC/2004/4

Sources and Studies on the History of Islamic Civilisation  
Series No: 10

ISBN=92-9063-135-x

Organisation of the Islamic Conference (OIC)  
Research Centre for Islamic History, Art and Culture (IRCICA)

Address: Barbaros Bulvarı, Yıldız Sarayı,  
Seyir Köşkü, Beşiktaş İstanbul - Turkey

Postal Address:  
P.O. Box 24, 80692 Beşiktaş İstanbul - Turkey

Phone: (0212) 259 17 42  
Fax: (0212) 258 43 65  
E-mail: [ircica@superonline.com](mailto:ircica@superonline.com)  
Web-site: <http://ircica.org>

Page Layout: Acar Tanlak

Cover: Hatice Polat

Printed at: Yıldız Matbaacılık, Yayıncılık ve Ticaret A.Ş., 2004, İstanbul

#### IRCICA LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

The International Symposium on Islamic Civilisation in the Volga-Ural Region (8-11 June 2001: Kazan)

Proceedings of the International Symposium on Islamic Civilisation in the Volga-Ural Region = доклады международной конференции "Исламская Культура В Волго-Уральском Регионе" / edited by Ali Çaksu and Radik Mukhammetshin; preface by Ekmeleddin İhsanoğlu. - İstanbul: Research Centre for Islamic History, Art and Culture, 2004.

XXXII, 379 p.: 3 ill.; 24cm.- (Sources and Studies on the History of Islamic Civilisation Series no:10)

Text in English, Turkish and Russian.

Includes bibliographical references.

ISBN: 92-9063-135-x

1. Civilisation, Islamic - Volga-Ural Region 2. Muslims - Relations (General) - Christians I. Çaksu, Ali (ed.) II. Mukhammetshin, Radik (ed.) III. İhsanoğlu, Ekmeleddin (pref.) IV. Title V. (Series)

947.4

# CONTENTS

## PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON ISLAMIC CIVILISATION IN THE VOLGA-URAL REGION

Kazan, 8-11 June 2001

### ДОКЛАДЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ “ИСЛАМСКАЯ КУЛЬТУРА В ВОЛГО-УРАЛЬСКОМ РЕГИОНЕ”

Казань, 8-11 июня 2001 г.

# CONTENTS

## PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON ISLAMIC CIVILISATION IN THE VOLGA-URAL REGION

|   |              |
|---|--------------|
| Preface .....   | xI           |
| <b>PART I – PROCEEDINGS IN ENGLISH</b> .....  | <b>xv</b>    |
| <b>ADDRESSES</b> .....  | <b>xvII</b>  |
| <b>H.E. Mintimir Shaimiev</b> , President of the Republic of Tatarstan .....  | <b>xIx</b>   |
| <b>H.E. Dr. Abdelouahed Belkeziz</b> , Secretary General of the OIC .....   | <b>xxIII</b> |
| <b>Prof. Dr. Ekmeleddin İhsanoğlu</b> , Director General of IRCICA .....  | <b>xxv</b>   |
| <b>H.E. Kamil Iskhakov</b> , Mayor of Kazan, Chairman of Kazan Council of<br>People's Deputies .....                                  | <b>xxIx</b>  |
| <b>Prof. Dr. Anatoly Egorin</b> , Deputy Director of the Oriental Institute of the<br>Academy of Sciences of Russian Federation ..... | <b>xxXI</b>  |
| <br>  |              |
| <b>PAPERS</b> .....   | <b>1</b>     |
| <b>PROBLEMS OF ISLAMIZATION IN THE VOLGA-URAL REGION:<br/>TRADITIONS ABOUT BERKE KHAN</b>   |              |
| <b>Devin DeWeese</b> .....  | <b>3</b>     |
| <b>SECOND WAVE OF ISLAM AND ÖZBEG KHAN: STRATEGIES FOR<br/>CONFLICT RESOLUTION</b>  |              |
| <b>İsenbike Togan</b> .....   | <b>15</b>    |
| <b>THE HISTORY OF SUFISM IN THE VOLGA-URALS</b>   |              |
| <b>Michael Kemper</b> .....   | <b>35</b>    |
| <b>THE SPECIAL CHARACTERISTICS OF THE MUSLIM REFORMISM IN<br/>THE VOLGA-URAL REGION</b>   |              |
| <b>Ahmet Kanlıdere</b> .....  | <b>41</b>    |
| <b>THE JOURNAL <i>SHURA</i> AND THE <i>İTİHAD</i> DISCOURSE AMONG THE<br/>VOLGA-URAL MUSLIMS (1908-1917)</b>                          |              |
| <b>Azade-Ayşe Rorlich</b> .....   | <b>51</b>    |

|  |     |
|--|-----|
| THE <i>DJADID</i> MOVEMENT AND INSTITUTIONS OF ISLAMIC<br>EDUCATION IN THE VOLGA-URAL REGION   |     |
| <b>Nadir Devlet</b> .....  | 65  |
| TRANSMISSION OF ISLAMIC LEARNING BETWEEN EGYPT AND THE<br>VOLGA-URAL REGION IN THE EARLY TWENTIETH CENTURY: THE<br>CASE OF TANTĀWĪ JAWHARĪ AND DHĀKĪR AL-QĀDIRĪ                |     |
| <b>Frederick De Jong</b> .....   | 77  |
| THE ISLAMIC ART OF THE VOLGA-URAL REGION   |     |
| <b>Guzel Valeeva-Suleymanova</b> .....   | 85  |
| GLOBALIZATION AND THE ISLAMIC WORLD: CHALLENGES AND<br>OPPORTUNITIES   |     |
| <b>Shireen T. Hunter</b> .....   | 95  |
| <b>PART II – PROCEEDINGS IN TÜRKISH</b> .....  | 99  |
| İDİL URAL BÖLGESİNDE İSLAMİYETİN YAYILMAYA BAŞLAMASI<br>[The Spread of Islam in the Volga-Ural Region]   |     |
| <b>Ahmet Taşağıl</b> .....   | 101 |
| CEDİDCİLİK HAREKETİNİN KÖKENLERİ VE TÜRK-TATAR DİNİ<br>YENİLEŞMESİ<br>[The Roots of the Jadid Movement and Turco-Tatar Religious Renewal]                                      |     |
| <b>İbrahim Maraş</b> .....   | 107 |
| YUSUF AKÇURA’NIN İDİL-URAL TATARLARI ARASINDAKİ<br>YENİLEŞME HAREKETİNE KATKILARI<br>[Yusuf Akchura’s Contribution to the Renewal Movement of the Tatars of<br>the Volga-Ural] |     |
| <b>İsmail Türkoğlu</b> .....   | 131 |
| TATAR DİNİ DÜŞÜNCESİNDE OSMANLI ALİMLERİ<br>[Ottoman Scholars in the Tatar Religious Thought]  |     |
| <b>Hayrani Altıntaş</b> .....  | 139 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>ATATÜRK'ÜN ÜNİVERSİTE REFORMU İLE GELEN KAZANLI</b>                               |     |
| <b>HOCALARIMIZ</b>   |     |
| [Scholars who Came from Kazan through Atatürk's University Reform]                   |     |
| <b>Oktay Aslanapa</b> .....  | 149 |
| <b>İDİL-URAL'DA ORTAYA ÇIKAN YENİLİKÇİ EĞİTİM ANLAYIŞININ</b>                        |     |
| <b>TÜRKİYE'YE ETKİLERİ</b>   |     |
| [The Impact of the Modernist Understanding of Education Emerged in the               |     |
| Volga-Ural on Turkey]  |     |
| <b>Ali Arslan</b> .....  | 157 |
| <b>TÜRKİYE'DEN İDİL-URAL BÖLGESİNE GİDEN AÇLIK YARDIMI VE</b>                        |     |
| <b>UBEYDULLAH BÛBÎ</b>   |     |
| [Hunger Aid Sent from Turkey to the Volga-Ural Region and Ubeydullah                 |     |
| Bûbî]  |     |
| <b>Hakan Kırımlı</b> .....   | 177 |
| <b>PART III – PROCEEDINGS IN RUSSIAN / ДОКЛАДЫ НА РУССКОМ</b>                        |     |
| <b>ЯЗЫКЕ</b> .....   |     |
| 187  |     |
| <b>ADDRESSES / ПРИВЕТСТВЕННАЯ РЕЧЬ</b> .....   |     |
| 189  |     |
| <b>ПРЕЗИДЕНТ РТ М.Ш. ШАЙМИЕВ</b>   |     |
| [ <b>H.E. Mintimir Shaimiev</b> , President of the Republic of Tatarstan] .....      |     |
| 191  |     |
| <b>ПРИВЕТСТВИЕ МЭРА Г. КАЗАНИ К.Ш. ИСХАКОВА!</b>                                     |     |
| [ <b>H.E. Kamil Iskhakov</b> , Mayor of Kazan, Chairman of Kazan Council of          |     |
| People's Deputies] .....   |     |
| 195  |     |
| <b>ПРИВЕТСТВИЕ ОТ ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ РАН.</b>                                  |     |
| <b>ЗАМЕСТИТЕЛЬ ДИРЕКТОРА А.З. ЕГОРИН</b>   |     |
| [ <b>Prof. Dr. Anatoly Egorin</b> , Deputy Director of the Oriental Institute of the |     |
| Academy of Sciences of Russian Federation] .....                                     |     |
| 197  |     |
| <b>ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРЕЗИДЕНТА АКАДЕМИИ НАУК</b>                                 |     |
| <b>ТАТАРСТАНА М.Х. ХАСАНОВА</b>  |     |
| [Concluding Remarks, <b>M. Hasanov</b> , President of the Tatarstan Academy of       |     |
| Sciences] .....  |     |
| 201  |     |
| <b>PAPERS / СТАТЬЯ</b> .....   |     |
| 205  |     |
| <b>СТАНОВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОСТИ И ИСЛАМИЗАЦИЯ</b>                                   |     |
| <b>РАННЕСРЕДНЕВЕКОВЫХ ТЮРКСКИХ КОЧЕВНИКОВ</b>  |     |
| <b>Д. Д. Васильев</b>  |     |
| [State Formation and Islamization in Turkic Nomads of the Early Middle               |     |
| Ages]  |     |
| <b>Dmitri Vassiliev</b> .....  | 207 |

|   |     |
|---|-----|
| ЗОЛОТООРДЫНСКИЙ СУФИЙСКИЙ МЕМОРИАЛЬНО-КУЛЬТОВЫЙ<br>КОМПЛЕКС XIII-XIV ВВ НА ТЕРРИТОРИИ НИЖНЕГО ПОВОЛЖЬЯ  |     |
| <b>Р.А. Гузейров</b><br>[The Sufi Religious Memorial Complex of Golden Horde of the 13 <sup>th</sup> -14 <sup>th</sup><br>Centuries in the Middle Volga Region]   |     |
| <b>R. A. Guzyerov</b> .....   | 215 |
| ОСОБЕННОСТИ ИСЛАМИЗАЦИИ ВОСТОЧНЫХ ГРУПП ТАТАР В XV-<br>XVI ВВ. (ПРИУРАЛЬЕ И ЗАПАДНАЯ СИБИРЬ)  |     |
| <b>Д. М. Исхаков</b><br>[Peculiarities of the Islamization of Eastern Tatar Population in the XV-<br>XVI <sup>th</sup> Centuries (Ural Region and West Siberian)] |     |
| <b>D. M. Iskhakov</b> .....   | 223 |
| ЦАРИЗМ И МУСУЛЬМАНСКИЙ ВОПРОС В ВОЛГО-УРАЛЬСКОМ<br>РЕГИОНЕ ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XIX ВЕКА  |     |
| <b>И.К. Загидуллин</b><br>[Tsarism and the "Muslim Question" in the Volga-Ural Region in the Second<br>Half of the XIX <sup>th</sup> Century]                     |     |
| <b>I. Zagidullin</b> .....  | 235 |
| ОГРАНИЧИТЕЛЬНЫЕ НОРМЫ РОССИЙСКОГО ПРАВА В<br>ОТНОШЕНИИ МУСУЛЬМАН ВОЛГО-УРАЛЬСКОГО РЕГИОНА В<br>НАЧАЛЕ XX ВЕКА   |     |
| <b>Д.М. Усманова</b><br>[Limited Norms of the Russian Law About the Muslims of the Volga-Ural<br>Region in the Early Twentieth Century]                           |     |
| <b>D. M. Usmanova</b> .....   | 245 |
| ВАКУФЫ В ЕВРОПЕЙСКОЙ ЧАСТИ РОССИИ И СИБИРИ В НАЧАЛЕ<br>XX ВЕКА  |     |
| <b>Д.Д. Азаматов</b><br>[Waqfs in the European Part of Russia and Siberia in the Beginning of the<br>XX <sup>th</sup> Century]                                    |     |
| <b>Danil Azamatov</b> .....   | 255 |
| НОВЫЙ МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ИСЛАМА В<br>РОССИИ   |     |
| <b>С.М. Прозоров</b><br>[A New Methodological Approach to the Islamic Studies in Russia ]   |     |
| <b>S.M. Prozorov</b> .....  | 261 |
| СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ИСЛАМА И<br>МУСУЛЬМАНСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ  |     |
| <b>М.Х. Хасанов</b><br>[Modern Approaches in Islamic Studies and Muslim Civilization of the<br>Middle Volga Region]   |     |
| <b>M. Khasanov</b> .....  | 267 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>ДЖАДИДИЗМ В СРЕДНЕМ ПОВОЛЖЬЕ: РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ФОРМЫ ПРОЯВЛЕНИЯ</b>  |     |
| <b>Р.М. Мухаметшин</b><br>[Jadidizm in the Middle Volga Region: Expansion and Forms of Expression]   |     |
| <b>R.M. Muhametshin</b> .....  | 275 |
| <b>СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ МЕЖНАЦИОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ПОВОЛЖСКОМ РАЙОНЕ В СФЕРЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (НА ПРИМЕРЕ АСТРАХАНСКОЙ ОБЛАСТИ)</b>         |     |
| <b>Р.Х. Усманов</b><br>Modern Tendency of Inter-Ethnic Relations in the Volga Region in the Sphere of National Security (The Case of Astrakhan Region) |     |
| <b>R. Kh. Usmanov</b> .....  | 281 |
| <b>ПОЛИТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ХРИСТИАНСКО-ИСЛАМСКОГО ПОГРАНИЧЬЯ: ОРЕНБУРГСКАЯ ОБЛАСТЬ</b>   |     |
| <b>Г.Г. Косач</b><br>[Orenburg Region: Political Aspect of a Christian-Muslim Frontier]  |     |
| <b>Grigory G. Kosach</b> .....   | 287 |
| <b>ИСЛАМ В КОНТЕКСТЕ ЭТНОКОНФЕССИОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ: СОВРЕМЕННАЯ СИТУАЦИЯ В РЕСПУБЛИКЕ ТАТАРСТАН</b>   |     |
| <b>Р.Н. Мусина</b><br>[Islam in the Context of Ethnoconfessional Relations: Contemporary Situation in the Republic of Tatarstan]                       |     |
| <b>Rozalinda N. Musina</b> .....   | 307 |
| <b>ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКОНФЕССИОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ТАТАРСТАНЕ</b>  |     |
| <b>Р.А. Набиев</b><br>[Theory and Practice of Interreligious Relations in Tatarstan]   |     |
| <b>R. Nabiev</b> .....   | 319 |
| <b>ВЛИЯНИЕ ИСЛАМА НА ТРАДИЦИОННЫЕ ВЕРОВАНИЯ МАРИ</b>   |     |
| <b>Н.С. Попов</b><br>[The Influence of Islam on Traditional Mari Beliefs]  |     |
| <b>N. S. Popov</b> .....   | 325 |
| <b>"ЕВРОИСЛАМ" В МЕЖЦИВИЛИЗАЦИОННЫХ ОТНОШЕНИЯХ</b>   |     |
| <b>Р.С. Хакимов</b><br>[Euroislam in Intercivilizational Relations]  |     |
| <b>R. Hakimov</b> .....  | 333 |
| <b>СОСТОЯЛОСЬ ЛИ ВОЗРОЖДЕНИЕ ИСЛАМА В РОССИИ?</b>  |     |
| <b>А.Б. Юнусова</b><br>[Is Islam Reviving in Russia?]  |     |
| <b>Aislu Yunusova</b> .....  | 339 |



ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ТАТАРО-МУСУЛЬМАНСКОЙ  
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КУЛЬТУРЫ НА РУБЕЖЕ 20-21 СТОЛЕТИЙ

**Г.Р. Сайфуллина**

Tatar-Muslim Artistic Culture: Problems of Study on the Border of the 20-  
21<sup>st</sup> Centuries]

**Guzel Saifullina** ..... 359

ИСКУССТВО ТАТАРСКОГО ШАМАИЛЯ: ОТ ПРОШЛОГО К  
НАСТОЯЩЕМУ

**Р.И. Шамсутов**

[The Art of Tatar *Shamail* From Past to Present]

**R. Shamsutov** ..... 367

ПРОБЛЕМЫ ТАТАРСКОГО ПЕРЕВОДА КОРАНА

**А.Б. Халидов**

[The Problems of Tatar Translation of the *Koran*]

**Anas Khalidov** ..... 377